

LA ESPERO

Organ för Esperantorörelsen
i Sverige

Utgiven av Förlagsföreningen
Esperanto u. p. a.

OFICIALA ORGANO POR SVEDA ESPERANTO-FEDERACIO (S. E. F.)

10a Jaro

N:o 4

Redaktör: HENNING HALLDOR.
Ansvarig utgivare: W. WAHLUND.
Prenumerationspris: Helt år kr. 3: 50.
Lösnummerpris: 35 öre.
Annonpris: 10 öre pr mm.
Redaktionens och expeditionens adress:
Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1.

Redaktanto: HENNING HALLDOR.
Responda Eldonanto: W. WAHLUND.
Abonprezo eksterlanden: sv. kr. 4: 50.
Prezo po numero: 35 oeroj.
Anonprezo: 10 oeroj po milimetro.
Adreso de redaktejo kaj ekspedejo:
Eldona Societo Esperanto, Stockholm 1, Svedujo.

Aprilo

1922

Esperantokongressen i Finland får statsunderstöd.

50,000 mark ställas till kongresskommitténs förfogande.

När de finska esperantisterna redan i slutet av förra året utsände ett meddelande om att den fjortonde internationella esperantokongressen skulle hållas i deras land var detta upprop undertecknat av Finlands främsta namn på olika områden. Därbland märktes sålunda finske ministern i Paris Enckell, vilken även undertecknade det förslag om esperantos införande i alla världens skolor, som framlades för Nationernas förbunds församling föregående höst, vidare märktes förre statsminister Erich, finske konsuln i Dresden von Frenckell, professor Hirn, utrikesministern Holsti, undervisningsministern Liakka, lantdagens talman Vuolijoki och vice talman Mantere, förre undervisningsministern Setälä, överdirektören för skolstyrelsen Soininén m. fl.

Man kunde redan därav sluta sig till att våra finska meningsfränder möttes av förståelse i sitt land när de påtogo sig den krävande uppgiften att arrangera den fjortonde internationella esperantokongressen i Helsingfors under augusti månad i år.

Det beviljade statsanslaget tyder också därpå. Vi esperantister här i landet känna stor respekt för våra finska meningsfränder, när vi se hur verksamt den finska staten bidrager till esperantorörelsens framgång. Med saknad vända vi uppmärksamheten till förhållandena i vårt eget land.

När vi se att esperanto i andra länder, både när och fjärran, av staten eller viktiga allmänna sammanslutningar uppskattas, erkännes och understödes, böra vi besluta oss för, att även vi skola göra vårt bästa för att följa med esperantos internationella frammarsch. Vi ha måhända den mest hårdarbetade mark som finnes, men vi skola dock visa att vi rå på den.

Under fjolåret kunde ett betydligt ökat intresse för esperantosaken skönjas i Sverige. Svenska Esperantoförbundets medlemssiffra var vid årsskiftet den högsta som någonsin uppvisats. Fortsätter rörelsen

La jarkunveno de Sveda Esperanto-Federacio.



La partoprenantoj de la jarkunveno.

La formo de nia lando estas nekongvena por arangoj de jarkunvenoj. Se la jarkunveno estas arangata en meza Svedujo la Malmöanoj kaj la Örnköldsvikanoj ne povas partopreni; se oni arangas la jar-

att gå lika mycket framåt under innevarande år kunna vi med förtröstan se framtiden an.

Vi ha förut manat de svenska esperantisterna att samlas under esperantobaneret just nu när världsspråksfrågan aktualiseras och att slå ett stort slag för esperanto.

Många ha hörsammat uppmaningen, många ha tagit i med alla krafter och vunnit goda resultat, men många återstå ännu. Ingen får dock stå likgiltigt långrel Den, som sviker nu, när de stora slagen skola stå, förräder saken.

De som förhållit sig passiva en följd av år, böra nu vara utvilade och färdiga att med nya tag hugga i. Det behöves att allt flera krafter hjälpa till för att allt skall fungera tillfredsställande och för att förhindra att de som arbeta bliva tröttkörde.

kunvenon en Malmö la Stockholmanojo kaj la Ö-anoj ne povas tien vojaĝi. Por ke la Malmöanoj, kiuj tre energie laboris dum la lasta jaro, ricevus pli intiman kontakton kun la estraro estis dezirinde okazigi la jarkunvenon en ilia urbo. S. E. F. ne gastis tie post 1914.

La malferma kunsido okazus je la 5a p. t. vendrede la 14an. Oni anoncis ekskurson al Lund, sed la membroj de la estraro kaj la raportinto devis pasigi la tutan tagon en hotelcambro pro preparo de la tagordo pritraktota.

Je la 5.15 p. t. salutis la ĉeestantojn s-o Jönsson en la nomo de Malmö Esperanto-societo. Poste s-o G. Hedström okupis la seĝon de prez., salutante en la nomo de S. E. F.

Unue estis elektitaj prez. kaj sekr. de la jarkunveno. Unua prez. fariĝis s-o Hedström, dua prez. s-o Jönsson, Malmö. Unua sekr. s-o Halldor, dua sekr. s-o Pehrsson. Kontrolantoj de protokolo kaj voĉdonoj estis s-oj D. Ridderheim kaj Ad. Larson.

La jenaj lokaj societoj estis reprezen-

tataj: Gevle s-o Hedström; Stockholm s-o Halldor; Malmö s-o Östling. 12 apartaj membroj ĉeestis. Saluttelegramoj alvenis de s-o Nylén, Stockholm, s-o Skog, Gevle, kaj de la kluboj en Gevle, Falun kaj Sandviken.

La prez. laŭlegis la estraran raporton. Ĝi enhavis koncentritan priskribon pri la laboro dum la lasta jaro, la faktoj estas jam konatoj de niaj samideanoj. La nombro de aliĝintaj grupoj estis 10 kun entute 336 anoj, la nombro de apartaj membroj estis 131. La pligrandiĝo de la membro-nombro estis 60 %, kaj la nombro estis la plej granda kiu iam estis.

Laŭ la propono de la revizoroj la kunsido ankaŭ decidis pri plena kaj danka aprobo de la agado de l' estraro dum la pasinta jaro.

S-o Halldor raportis pri la ekonomio de La Espero. La elspezoj superis la enspezojn kun iom pli ol 200 kr., kiuj estis prenitaj el la garantia sumo de S. E. F. La kunsido decidis esprimi dankon al la redaktoro, s-o Halldor, por lia laboro.

Vespere je la 7a estis aranĝita komuna vespermanĝo en restoracio Fenix, kie kunestis ĉ. 25 gesamideanoj. Tie oni paroladis, deklamis kaj kantis ĝis la 11a horo. Konforme al la karaktero de la landparto, kie oni estis, la manĝaĵo estis multa kaj bona. Ni ne bezonis malsati dum la tuta tempo.

Sabate estis la labortago. Je la 10,30 komencis la dua kunsido. La prez. raportis pri la agoj de la estraro koncerne la ĝenevan instruistan konferencon. (Vidu la antaŭan n-on de L. E.). Poste sekvis raporto pri la esplorado pri la mondlingva demando farita de la Ligo de nacioj. La estraro elsendis al la samideanoj en diversaj lokoj demandaron por ricevi certajn sciigojn pri kursoj aranĝitaj k. t. p. Bedaŭrinde nur malmultaj respondis. La jarkunveno komisiis la estraron kiel eble plej baldaŭ finigi la laboron kaj transsendi la respondon al la Ligo.

Poste oni diskutis la afiŝadon de Esperanto en la fervojaj stacidomoj. Oni decidis ree komisi al la estraro esplori la demandon.

Post duhora paŭzo por lunĉo la kunveno estis daŭrigata je la 3a. La prezidanto raportis pri la kongreso en Praha, kaj s-o Halldor pri la karavana vojaĝo aranĝita samtempe kun tio. Li sciigis, ke ĉiuj partoprenantoj plene konvinkigis pri la utilo de Esperanto kaj tiuj kiuj ne sciis la lingvon, poste komencis studi ĝin. Entute li opiniis la vojaĝon tre sukcesa. Pro aperinta kritiko de la klubo esperantista de Malmö, oni detale diskutadis tiun ĉi demandon. Oni fine konsentis esprimi la deziron, ke karavanaj vojaĝoj estu aranĝataj ankaŭ estonte, tamen ke la partoprenantaj ne-esperantistoj ne estu enskribotaj kiel kongresanoj; al la aranĝintoj de la karavano al Praha oni decidis esprimi sinceran dankon. Pro la decidoj kaj aranĝoj de la kongresa komitato en Helsingfors kaj la elpropaganda vidpunkto malpli konvena situacio de tiu urbo, oni tamen decidis ne aranĝi tian vojaĝon en rilato kun la 14-a kongreso.

La propono de la grupo esperantista de Stockholm preni sur sin la aranĝon de "postkongresa vizito" en Stockholm estis danke akceptata de la kunveno. Plue oni

decidis sendi reprezentanton al Helsingfors kaj komisiis al la estraro elekti konvenan personon.

S-o Halldor prezentis al la kunveno proponon pri modelaj statutoj por lokaj kluboj kiu estis unuanime akceptata. Tiuj statutoj, kiuj estas presataj aliloke en tiu ĉi numero, certe estos bonvenintaj al novfonditaj kluboj.

En interesa raporto s-o Halldor sciigis pri la laboro de la gazetara komitato. Dum ĝia 8-monata ekzistado aperis pli ol 600 artikoloj en diversaj gazetoj. La jarkunveno decidis esprimi dankon al s-o Halldor kaj liaj kunlaborantoj por la laboro farita kaj metis malgrandan monsumon al la dispozo de la komitato por la venonta jaro.

Post tio oni prokrastis la traktadojn ĝis la sekvanta tago.

Vespere estis aranĝata festo en la salono de ordeno Sirius, festo, kiu imponis eĉ je la ĉefurbanoj. Ĉarma kantado, kian oni malofte aŭdis, bela muziko kaj post tio danco donis al la ĉeestantoj plej agrablajn impresojn. Mallonga parolado de s-ro Tell kompletigis la programon.

Dimance matene okazis la kunveno de la Eldona Societo, je la 5a vespere la lasta laborkunveno de la Federacio.

La traktadoj komencis per la demando pri reguloj de ekzamena konsilantaro laŭ propono de s-o Halldor kaj rezultis en la decido akcepti, post kelkaj ŝanĝoj, tiun proponon. Per tiu decido solviĝis, kiel la prezidanto atentigis, malnova demando, kiu estis diskutata ĉe preskaŭ ĉiuj jarkunvenoj. Ĝi celis unue meti al la dispozo de la lernejoj en Esperanto ekzamenitajn instruistojn due ebligigi al kursanoj kaj aliaj lernantoj ricevi ateston pli sia scio en Esperanto.

De la Stockholmano estis prezentata invito havi la venontan jarkunvenon tie. La propono estis ankaŭ simpatie akceptata, tamen oni komisiis al la estraro poste difini la lokon.

La elekto de estraro, kiu poste sekvis, okazis en la signo de l'unueco. Post parolo de s-o Hedström, kiu atentigis pri la graveco de tio, ke la estraro nun ree rievu sian centron en Stockholm, kie la Eldona Societo jam estis lokita, la estraro ricevis la jenan konsiston: prez. G. Hedström, Gevle (elekt. 1921), vicprez. R. Pehrsson, sekr. H. Halldor, kasisto Ad. Larsson (elektita 1921), bibliotekisto Carl Ohlsson, ĉiuj en Stockholm; anstataŭantoj M. Eriksson, Stockholm, kaj F. Skog, Gevle.

Kiel revizoroj estis elektataj s-roj L. Tell kaj B. Luning, Sthlm., kiel anstataŭanto s-ro Wattenström, Sthlm.

Post kiam oni diskutis ankoraŭ kelkan tempon oni fine povis fermi la kunvenon je la 8a horo vespere. Kaj kun la ordinarnaj dankoj kaj redankoj kaj kvarfoja hurakrio por Esperanto kaj la klubo esperantista de Malmö oni disigis en la sento ke tio estis unu el la plej bonaj jarkunvenoj kiuj iam okazis en Svedujo.

R. P.

Det neutrala världshjälpspråket Esperanto skall bringa världen en varaktig fred.

Asocio de Svedaj Instruistoj Esperantistaj

havis sian jarkunvenon en Malmoe pasokotagon je la 12:a tagmeze.

Unue oni pritraktis la demandon ĉu eldoni specialan flugfolion sendotan al instruistoj. Oni decidis kunlabori kun la redaktoro de La Espero. Numero de tiu gazeto estos redaktita kiel proganda numero por Esperanto en lernejo kaj sendota al instruistoj gimnaziaj, popollernejaj kaj aliaj. La asocio pagos parton de la kostoj de tia numero, maksimume 100 kronojn.

La demando pri ekzamenoj estis diskutita sed oni nenion decidis ĉar oni unue volis aŭdi la raporton pri la konferenco en Geneve.

La agadon de la estraro dum la pasinta jaro estis aprobita. Kiel estraranojn oni elektis: S-on fil. lic. Harald Skog, Ystad, prez.; s-on Nils Nordlund, Kristianstad, sekretario kaj kasisto; s-on G. H. Backman, Ramlösa Brunn, s-on E. Bladh, Malmö. Reviziantoj fariĝis s-oj Peterson kaj Backman.

.....

Referat

[från Förlagsföreningen Esperantos u. p. a. årsmöte i Malmö å påskdagen kommer att införas i nästa nummer.

.....

Har esperanto någon utbredning?

I »Ny Tid» har en av våra anhängare haft en debatt med, som det synes, en av tidningens redaktionsmedlemmar angående esperanto eller engelskan som världsspråk. Den sistnämnde påstod bl. a. att man kunde resa under året i Europa utan att träffa på en enda esperantist. För att belösa halten av detta påstående vilja vi citera nedanstående rader ur ett brev från en av våra läsare:

»Jag var nog oförsiktig att sätta in en annons om korrespondens i Esperanto-Triumfonta. Det håller på att ruinera mig. Tills dato har jag fått bortett ett 70-tal vykort, 20 brev, spiritistiska broschyrer, korsband med tidskrifter m. m. Bl. a. den stora franska tidskriften L'Index, Edité Par le Journal »Le Cair», varav bl. a. framgick att innehållsförteckningen också tryckes på esperanto.

Rubrikerna äro på franska och esperanto och en del artiklar äro skrivna på båda språken, bl. a. en artikel av Leander Tell »I om pri leda industrio kaj komerco en Svedujo».

Man måste bli övertygad om esperantos stora spridning om man gör sig besvär. Jag har fått svar å brevkort från Japan och Sydamerika och det är inte många europeiska länder som inte äro representerade i min frimärkssamling. Intressantast är korrespondensen med polska och tjeckoslovakiska, österrikiska, tyska och belgiska lärare. Lärare från Estland, Lettland och Ungern äro också med».

Vi antaga, att den engelskvänliga skribenten i Ny Tid aldrig gjort sig mödan att undersöka hur stor utbredning esperanto har. Tänk om vi olovandes skulle sätta ut en annons om att han önskar korrespondera?

La Esperos fortsättningskurs.

Ledare: Läroverksadjunkt H. SKOG, Ystad.

Kiel¹ oni ĉasas gorilojn?
Unue² oni havu³ bonajn kruojn⁴ kaj fortan⁵ koron, ĉar verŝajne⁶ ne multaj⁷ bestoj prezentas⁸ al la ĉasisto⁹ pli penigan laboron. Poste¹⁰ oni devas¹¹ iri zigzage¹² sur la krutaj montdeklivoj¹³, ŝovi sin¹⁴ malsupren en profundajn ravinojn¹⁵ kaj ree¹⁶ grimpaĉi¹⁷ supren laŭ¹⁸ la kontraŭa flanko, ĝis¹⁹ oni ektrovas²⁰ freŝajn²¹ postsignojn²². Tiam oni rampu kaj rampaĉu²³, grimpu kaj alkruciĝu²⁴ kaj ĝenerale²⁵ provu²⁶ konduki²⁷ kiel eble plej simile²⁸ je²⁹ la ĉasajo³⁰ persekutata³¹. Se la ŝanco estas bona³² oni povas post tuttaga³³ laboro³⁴ veni³⁵ meze³⁶ en la bestaron³⁷ kaj faligi³⁸ unu aŭ du³⁹ bestojn, antaŭ ol⁴⁰ la aliaj⁴¹ kun trafenetra⁴² kriad⁴³ lavange⁴⁴ fugas⁴⁵ tra la arbaro, rompante⁴⁶ branĉojn kaj arbojn⁴⁷ dum sia⁴⁸ furioza⁴⁹ kurego⁵⁰. Ĉar ordinare⁵¹ ili evitas la homon. Nur vundite⁵² la bestoj atakas, kaj tiam ili marŝas⁵³ dupiede⁵⁴. Alikaze⁵⁵ sur kvar⁵⁶.

¹El. kiamaniere, vilket dock mera förutsätter en beskrivning av metoden än av omständigheterna. ²Möjl. unuavice, antaŭ ĉio. Mårk. att "först" på ett något oegentligt sätt står i motsättning mot det följande "sedan", vilket säkerligen är avsiktligt och avsett att verka humoristiskt och otvunget. ³El. devas havi. ⁴Ej piedojn, fötter. ⁵Möjl. fortikan, som dock betyder kraftigt konstruerad (förstärkt) utan särskild hänsyn till verkningssättet. ⁶El. möjl. eble; sämre är certe, ja; något ord, som direkt motsvarar "torde" finnes ej; povas säger icke detsamma. ⁷El. nur malmultaj; malmultaj (ensamt) är sämre. ⁸Möjl. okazigas; ej gärna donas; ej ofertas, offerera (handelsterm). ⁹Ĉasanto skulle betyda en som håller på att jaga (utan hänsyn till om han verkligen är jägare). ¹⁰El. plue; knappast do. ¹¹El. estas igata; ej estas (ensamt). ¹²El. zigzagiri; möjl. krozi (eg. sjöterm). ¹³Montdeklivoj blir något tungt att uttala; dekliv(a)j avviker mera från texten. ¹⁴El. glitigi sin, malsuprenŝoviĝi; något sämre är lasi sin malsuprenŝovi; möjl. malrapide (singarde) malsuprenrampi (icke gärna malsupreniri). ¹⁵Då ordet ravino finnes, bör man ej här använda profundaĵoj; riverejo bet. flodbädd. Knappast malsupreniri ravinojn. ¹⁶El. regrimpaĉi; ej denove, på nytt (upp)repande av samma handling som förut). ¹⁷El. rampaĉi. ¹⁸El. sur, surprenrampi la kontraŭan flankon; ej rampi supren la kontraŭan fl. ¹⁹El. ĝis kiam, vilket kanske är det riktigaste ehuru mindre vanligt. ²⁰Möjl. trovas; sämre är (al)venas al; ek-trovas kan begagnas, om man ser situationen helt från den jagandes synpunkt. ²¹Då freŝa är just det rätta ordet, bör man ej bilda något sådant ord som freŝnovajn, novfaritajn. ²²Icke gärna piedsignojn, då spåren mycket väl kunna bestå av annat än fotavtryck. ²³I st. för det här använda uttryckssättet med formen på -u kan man skriva oni devas, la tasko estas; möjl. estas necese, icke gärna estas urĝe, det är trän-gande nödvändigt. ²⁴El. kvarpiediru, sin ŝovu; möjl. rampetu, baraktetu, ŝoviĝu; ej sin kuntiru, penadu. ²⁵El. sin svingu, sin alkruciĝu, grimpetu, grimpaĉu. (De fyra i texten sammanförda orden kunna förstas översättas med mera fria vändningar, men det föreligger, som synes, ingen svårighet att finna fyra

lämpliga esperantoord). ²⁶El. resume; möjl. entute; ej tute, helt, alldeles. ²⁷Ej penu, anstränga sig. ²⁸El. procedi, förfara; knappast fari, agi; ej fari (similan) agon. ²⁹Knappast egale, som i regel måste syfta på något mätbart. ³⁰El. al. ³¹El. ĉasatoĵo; knappast ĉasbesto. ³²El. kiun oni persekutas, möjl. ĉasas, icke gärna postkuras. ³³El. se oni estas bonŝanca, se oni havas bonan ŝancon; möjl. se la ĉaso estas sukcesa. Knappast se estas bona felico (lycka i motsats mot olycka). Ej estus . . . povas. ³⁴El. taglonga; ej taga laboro dagsarbete i motsats mot nattarbete. ³⁵El. klopod(ad)o, möjl. peno. ³⁶El. ekveni; möjl. sin trovi, alveni; knappast enveni, komma in. ³⁷El. en la mezon de; möjl. mezen de; ej meze de, en la mezo de. ³⁸El. aron; ej amason (någonting sammanhopat). ³⁹El. mortpafi, pafmortigi, sterna teren (sträcka till marken). Man kan möjligen vara tveksam, huruvida ordet faligi kan på detta sätt användas i överförd bemärkelse, men då sammanhanget är så tydligt som här, bör det icke kunna missförstås; möjl. pafi. ⁴⁰Ej iuj, ännu mindre iaj; möjligare vore kelkaj, som alltid står som motsats till unu eller multaj; motsatsen till iuj är neniu. ⁴¹Får icke gärna utelämnas. ⁴²El. ceteraj; ej alioj. ⁴³El. akresona; möjl. laŭtega; sämre är penetranta o. d. ⁴⁴El. krio, krioj. ⁴⁵Sämre är lavangsimile, emedan bildens "haltande" då framträder tydligare. (En lavin flyr icke). ⁴⁶Användningen av ordet forkuri bör helst inskränkas till betydelsen "springa bort", då man nu har (det nyare) ordet fugi. ⁴⁷Icke gärna derompante; sämre är rompantaj. ⁴⁸El. malgrandajn arbojn. Då man använder ordet arbojn, tänker man sig att de träd, som kunna brytas av, äro för små för att kunna räknas som "riktiga". ⁴⁹Ej ilia; orden si, sin, sia användas i alldeles samma fall som de motsvarande svenska. ⁵⁰Möjl. sovaĝa. ⁵¹El. (antaŭen)kurado m. fl. Knappast forkuro, fugo. Ej forpasado, antaŭiro (antaŭiri, föregå). ⁵²El. ĝenerale, plej ofte; möjl. kutime. ⁵³El. Nur vunditaj bestoj. Icke gärna: Estas nur vunditaj bestoj, kiuj . . . , vilket uttrycksätt är främmande för esperanto. ⁵⁴Sämre är iras. ⁵⁵El. per (sur) du piedoj, möjl. kruoj. ⁵⁶El. alie, alio-kaze. På senare tiden ha många börjat använda ordet kazo alltid då det är fråga om någon slags uppdelning i olika "fall"; ordet okazo skulle då användas endast då verkligen något händer (okazas). Detta har troligen framtiden för sig. Sämre är alitempe. ⁵⁷El. per kvar, kvarpiede; möjl. kvare.

Ovanstående är utarbetat på grundval av åtta olika översättningar.

Uppgift 6.

Ålska vi ändå skrattet mer än leendet? Det är svårt att avgöra och orätt är det att lägga den skämtsamma pressens lösningsförslagslösning som måttstock. Skrat-tet och leendet ha ju så litet med varandra att göra. Den, som lockar oss att le, kommer oss att tänka, då skrattet alls inte ger eller fordrar den effekten, kanske snarare tvärtom får oss att glömma tänka. Vi skratta åt det komiska, det löjliga, vi le åt humorn, åt det ljusa, glada och goda. Leendet är av Gud, skrattet av människor. En man med en ofentligt tandrad skrev en bok, som hette "Lev livet leende". Den boken hade fel titel. Författaren ville bara lära oss att skratta. Han

fick oss att le, inte med honom men åt honom, och det är farligt.

Ett gott skratt förlänger käften, sade den utmärkte karikatyrtecknaren, som ofta log, men sällan skrattade, ty han var en vis man. Och skrattet är icke för de vise. Skrattet är för barnen, de stora och de små.

S. E. F:s insamling.

Transport 897: 45

E. Sundborg, Stockholm	18:—
H. Agren, Eskilstuna	2:—
N. Nordlund, Kristianstad	5:—
S. Lindgren	1:25
C. Winborg, Bengtsfors	10:—
O. Larsson, Mölndal	25:—
E. Jonsson, Hölö	10:—
P. Nylén, Stockholm	25:—
E. Lundell, Salbohed	5:—
S. Lindberg, Gemla	4:—
Kort Nr 14	10:—
R. Larsson, Stockholm	5:—
R. Pehrsson, Stockholm	2:50
A. Thynell, Gävle	12:50
A. Liljemark, Gävle	5:—
E. Holmqvist, Gävle	10:—
E. Andersson, Malmö	3:50
P. Almén, Strängnäs	5:—
S. Selander, Falun	5:—
B. Eriksson, Ludvika	5:—
E. Olsson, Arlöf	5:—
E. Fagerström	3:—
L. Tell, Stockholm	25:—

Kronor 1,099: 20

Du kan arbeta för Esperanto

genom att tala med dina vänner och bekanta om esperantos stora förtjänster, genom att skänka dem någon broschyr i världsspråksfrågan, en nyckel eller lärobok,

genom att skaffa S. E. F. någon ny medlem,

genom att anordna kurser i esperanto, det behöver ej nödvändigt vara många deltagare, det kan räcka med två eller tre,

genom att föra fram världsspråksfrågan inom organisationer, vilka du tillhör,

genom att till tidningarna på din ort eller andra organ du läser, sända små, korta notiser om esperantos framsteg,

genom att själv förkovra dig i kändomen om esperanto,

genom att till La Espero meddela dina tankar och nya uppslag,

genom att tillhöra din orts esperantoförening, S. E. F. och Förlagsföreningen Esperanto samt verksamt understödja dessa.

La Esperos fortsättningskurs

erbjuder läsarna ett utmärkt tillfälle att fullkomna sig i kunskapen om esperanto. Försumma icke detta! Även om uppgifterna förefalla svåra, så försök! Den som icke äger en svensk-esperantisk ordbok bör skaffa sig en sådan, därigenom underlättas översättningen till esperanto väsentligt.

Ekskurso al Kopenhago.



Ĉe Rosenborg.

La duan paskotagon la partoprenantoj en la jarkunveno de S. E. F. vizitis la Kopenhagajn gesamideanojn. Oni vojaĝis el Malmø je la 8a matene. Je la alveno al Oesterbangaard en Kopenhago renkontis tie la Kopenhagaj esperantistoj.

Je la 11a oni vizitis la malnovan kastelon Rosenborg, kie la valoregaj trezoroj de estintaj reĝoj de Danujo estis admirataj. Poste oni kune trinkis kafon en kafejo Esplanaden. Tie atingis nin la novaĵo ke la finnlando registaro donis subvencio de 50,000 markoj al la dekkvara. La energia sinjorino Blicher vendis la lastan numeron de E. T., en kiu la novaĵo staris.

Vizito en la zoologia ĝardeno estis proksima punkto sur la programo. Tie ni rigardis la elefantojn, leonojn, ĝirafojn kaj la aliajn strangajn bestojn. Lacaj kaj malsataj ni iris al la tagmanĝejo je la 5a

horo. Tie ni tamen ĝoĝiĝis, vidante la bonajn manĝaĵojn. Du agrablaj horoj estis pasigataj tie. Paroladis s-o Blicher kaj fraŭlino Noll por la danoj, s-oj Hall-dor, Tell kaj Larson por la svedoj.

La tempo de forvojaĝo alproksimiĝis tro rapide. En la lasta momento ni kuris al la aŭtomobiloj kaj atingis la stacidomon nur kelkaj minutoj antaŭ la foriro de la vagonaro. La danaj samideanoj akompanis nin al la pramego, kie ni hurakriis je la elbordigo.

La agrabla vizito ĉe niaj najbaroj estis farita. Speciale por ni, kiuj loĝas en meza Svedujo, estis interese interkonatiĝi kun niaj Kopenhagaj gesamideanoj. Ni eksciis ke ankaŭ tie oni laboras insiste por nia afero, ankaŭ tie ni havas fervorajn, fidelajn gesamideanojn.

H. H.

Sveda Kroniko.

Bromma (apud Stockholm). La 13an de aprilo nia samideano Einar Adamson havis okazon paroli pri esperanto ĉe kunsido en la popoldomo. 12 junuloj anoncis sin al esperanta studrondo. La unuan lecionon s-o Adamson gvidis en la restoracio Ulvsunda Gille la 17an de aprilo.

Kiel gvidanton por la kurso oni elektis s-on O. Flodin.

Eskilstuna. La letervespero, kiun aranĝis "La Stelo" la 6an de aprilo, estis tre sukcesplena. Multe da leteroj kaj kartoj — ĉ. 40 — alvenis el diversaj landoj kaj estis disdonataj inter la kursanoj. Samtempe ni havis kursfinigan festeton kun kaftrinkado, kantado, k. t. p. La kursanoj surprizis kaj honoris la kursgvidantojn per bela donaco: ili ĉiu ricevis verd-stelan flagon kun arĝenta stango dediĉe gravurita en Esperanto kaj ĉarman florkorbon. La flagoj estis tre lerte kaj bele kudritaj de kursaninoj, la adresoj same lerte tekstitaj.

Sabate la 8an A. B. F. (Kleriga Asocio de l'Laboristoj) en E. solene festis la finigon de l'vintra laborsezono. La granda salono estis plen-plene okupita. La populareco, kiun havas tiu organizaĵo, estas pli ol bone meritita. Ankaŭ ĉi tie oni en simpatia maniero montris al la kursgvidantoj sian dankemon per kelkaj belaj vortoj kaj transdono de la verko de Hedén pri Strindberg.

Ni ŝuldas specialan dankon al A. B. F., kiu en tiu-ĉi jaro helpis nin per arango de du kursoj en ĉi-tiu loko. Āg.

Je la lasta jarkunveno de la klubo La Stelo oni elektis la jenan estraron: Prez. s-o Gunnar Eriksson; v. prez. s-o Arvid Ågren; sekr. s-o Eskil Johansson; v. sekr. s-o Birger Wählstedt; kas. s-o Herman Andersson. Reviziantoj estas: s-oj Helge Andersson kaj Bertil Olsson.

Falun. Klubo esperantista de Falun havis siun jarkunvenon la 5an de Aprilo. La revizia raporto estis legata kaj akceptata kun danko. Estraro estis elektata. Prezidanto G. Johansson; vic. prez. E. Boström; sekr. V. Bonde; vic. sekr. Sven Selander; Kas. Ax. Holmström; Reviziantoj V. Johansson kaj M. Tysklind.

La anoj, kiujn la klubo havas en Korsnäs petis eksigon el la klubo, ĉar aparta klubo estas fondota tie. Ilia peto estis konsentata.

La klubo decidis sendi telegramon al la kunveno de S. E. F. en Malmö, ĉar pro tro mizera ekonomio ĝi ne povis sendi delegiton. Post la kunsido okazis kaftrinkado, muziko, kantado kaj deklamado.

Samideano Einar Dahl gvidas kurson kun dek gimnazianoj.

"Tidning för Falu län stad" enhavas la kurson de samideano H. Skog en Ystad. G. H.

Gevle. La 17-an de febr. la Societo Esperantista de Gevle komencis kurson en kiu partoprenas 20 lernantoj, el kiuj 6 antaŭe partoprenis kurson. Ĉiuj lernantoj diligente vizitas la lecionojn. Gvidanto estas s-o A. Liljemark.

La 12-an de marto la Societo festis sian jarfeston en la rest. Fenix, kiu estis bele ornamita per esperantaj girlandoj kaj lanternoj tiel ke oni sentis sin ĝuste kiel en Esperantujo. Nia prez. malfermis

Esperanto i litteraturen.

Med anledning av citatet ur »Tiden och en människa» i nr: 3 av La Espero ha vi frånt en av våra läsare erhållit följande rader: »Jag undrar om redaktören läst vad som står i 'Inger Skram' av Jeanne Otterdal. Hon låter en byskolmästare slå reklam för 'Esperanto, hoppets språk', 'Människor ha skapat det, välsignade av Gud', heter det bl. a. Visserligen låter hon en åhörare säga: 'No, tala vi samma språk, och inte äro vi allt för sams för det', men det hör ju till för naturlighetens skull.

Inger Skram förstod emellertid, 'att den makt är full av nåd, som ger skumma människoögon förmåga att se syner'»

*

En annan av våra medlemmar, som dock anhållit om diskretion, har meddelat oss ett citat ur Hemmets Novellers julbok 1907:

»Kyssen är det äldsta hjälpspråket, det enda esperanto, kring vilket alla kunna samlas».

Flera citat om esperanto äro välkomna.

.....

Spriĉer Ni kãnedom om Esperanto i Eder omgivning?

Regeringen och Genève-konferensen.

Vi redogjorde i föregående nummer i »Sveda kroniko» för förbundets hemställt till regeringen om utseende av en officiell representant vid lärarekonferensen i Genève samt eklestiasitikministerns avvisande hållning. Tidningen Säningsmannen skriver härom:

»Eklestiasitikministerns handlingssätt är outgrundligt. Även om hans egna intressen icke innesluta världsspråksfrågan, tycker man, att när en kompetent skolman är villig att resa som officiell representant utan att åsamka statsverket ett öres kostnad, borde ett sådant anbud antagits. Det kan väl i alla fall icke skada att följa med frågan. Samtidigt som Nationernas förbund gör sig mödan att sätta i gång en hela världen omfattande utredning om esperantospråkets ställning vill icke svenska regeringen höra talas därom. Att det sedan är en socialdemokratisk regering, som ju borde ha ögonen öppna för de nya tankarna i tiden, förbättrar icke saken.

Historien upprepar sig. Men världsspråksfrågan tvingar sig fram så småningom, de styrandes likgiltighet eller öppna motstånd till trots.»

.....

la feston rememorigante pri la laboro de la Societo dum ĝia 15-jara ekzisto. Poste oni komune kantis la himnon kaj "Tagiĝo". Post kafrinkado amatoroj de la Societo ludis teatraĵon nomatan "Sveda lingvo sen Profesoro" (prilaborita laŭ Angla lingvo sen Profesoro), tre agrabla komedio, kiu faris al la ĉeestantoj grandan plezuron. Je la supeo la instruistino Sino Lundgren parolis pri siaj impresoj de Esperanto dum la vojaĝo al Praha kaj la XIII:a internacia esp.-kongreso tie.

Por reprezenti la ĉi tiean grupon je la jarkunveno de Sveda Esperanto-Federacio dum la Pasko oni, je kuvono la 4-an de aprilo, elektis s-on G. Hedström.

Alk.

Korsnäs. Daŭtigan kurson por partoprenintoj de la pasintjara kurso gvidas samideano E. Kull. Klubo estas fondita. *G. J.*

Malmö. La ordinara kunveno de societo esperantista de Malmö okazis la 28-an de Marto en Kafejo "Bristol".

Oni aranĝis bonan muzikon kaj kanton. Ankaŭ deklamis esperante tre bone nia plej juna lernantino, la 8-jara Greta Östling. Kaŭze de baldaŭ okazonta forveturo al Ameriko de s-o David Ridderheim la prez. de la societo al li direktis kelkajn dankojn memorvortojn rilate lia grandvalora kunlaboro en nia komuna agado por la esperanta afero en Malmö. Kiel videbla pruvo je la dankemo de la societo la sekretario transdonis al li donacon konstantan el arĝenta cigarkesteto kun surskribajo.

Kiel reprezentanto je la jarkunveno estis elektita s-o Östling kun s-o Erik Olsson kiel anstataŭanto. La societo decidis al s-o G. H. Backman en Helsingborg sendi memordonacon kaŭze de lia 55a naskiĝtago.

La kunveno estis vizitata de s-ro instruisto Ekberg el Gevle, kiu rakontis tre amuzan vojaĝohistorion. *Ernst A-n.*

Mora. Grupo estas fondita. 26 personoj sin anoncis je la unua kunveno. Poste alvenis pli multaj, nun la nombro jam estas ĉ. 50.

Estraranoj estas: instruisto Gust. Lundholm, prez.; fil. mag. A. Östing, v. prez.; redaktoro J. L. Dalkvist, sekr.; s-o Emil Sundin, v. sekr.; s-o D. Widbro, kasisto. Anstataŭantoj estas s-oj Einar Jonsson kaj Gust. Proos. Reviziantoj: instruisto A. Bälter kaj s-o Osk. Frisk kun s-o Gottfrid Kärrn kiel anstataŭanto.

Skåre. Studrondo konsistanta el 10 personoj decidis studi Esperanton. Gvidanto estas s-o Per Söderholm.

Spjutsbygd. (Blekinge.) S-o Fritiof Ahnfelt paroladis ĉe la studrondo de bontemplanoj pri "Esperanto" la mondlingvo de la nuna kaj la estonta tempo". 10-o da junuloj komencis studi nian lingvon, klubo estas fondota. Gvidanto estas s-o E. Sandqvist, ankaŭ li komencanto.

Överkalix. Erik Aspberg instruisto en la seminario de Överkalix, fondis Esperantan klubon tie. La membronombro estas 40. Estraro: Kantoro P. E. Hällhoff; sekr. S. Våppling; kaz. Fredrik Brännvall. Kursojn gvidas s-o Aspberg.

Li estas la apostolo de nia lingvo en Norrbotten. Dum la pasinta vintro senpage li oferis pli al dudek "liberhorojn"



D:r Nitobe,

Nationernas förbunds andre generalsekretärer, har besökt Krakau, varvid därvarande esperantister uppvaktade honom. D:r N. yttrade därvid, att frågan om esperanto skall komma upp vid Nationernas förbunds nästa möte, men han rådde esperantisterna till att icke hoppas för mycket utan i stället arbeta mera.

*

Finland.

Finska esperantoförbundets årsmöte förgick den 25 och 26 mars i Helsingfors. Som ordförande tjänstgjorde direktör Alb. Sandström.

Förbundets inkomster hade under 1921 utgjort 51,790 mark, varav 25,000 mark utgjordes av statsanslag. De största utgifterna hade utgjorts av kostnaderna för esperantoinstitutet 24,000 mark, tidningen 12,000 mark, representation vid kongressen i Prag 3,000 mark. Behållningen utgjorde 1,135 mark.

Antalet elever vid de å olika orter anordnade kurserna hade varit 3,700, varav i Helsingfors 700. Under 1918 var antalet elever 500; 1919—1,000; 1920—2,000. Dessutom har esperanto studerats i en hel del studiecirklar och vid en del skolor.

Utgifterna för innevarande år beräknades till 177,370 mark, vari icke ingår utgifterna för den internationella kongressen. Till styrelse valdes dr. Alb. Sandström, ordf.; legationsrådet Eino Välikangas; lektor K. Sev. Ahonius; ingenjör S. Attila; häradsbörjör H. Bergroth m. fl.

I samband med kongressen var en utställning anordnad, vilken även besöktes av ett par av regeringens medlemmar.

*

Tyskland.

De båda stora esperantoförlagen Ader & Borel, Dresden, och Friedrich Ellersiek, Berlin, ha sammanslagits efter att hrr Ader i den förstnämnda firmen utträtt. Den nya firmans namn är Ellersiek & Borel. Sätet blir i Berlin, kontoret är dock tillsvärdare förlagt till Dresden. Verkställande direktör är hr F. Ellersiek.

*

Frankrike.

Lyons Linnéförening (Société Linnéenne de Lyon) har antagit esperanto för korrespondens att användas jämte andra språk. Föreningen, som räknar omkring 500 medlemmar, utger en tidning, vilken utkommer två gånger i månaden och innehåller diverse studier och blommor, svampar, insekter m. m. Årsavgift är 10 fr. francs. Förfrågningar ställas till mad. Farges, 36 rue Victor Hugo, Lyon.

*

po semajne al nia afero. Li loĝis ĝis la kristnasktempo en Boden kaj konstruis tie grandan, fortan klubon. La instruado de tiu klubo li ankoraŭ gvidas skribe.

Se multaj instruistoj estus similaj al s-o Aspberg, sinofremaj kaj entuziasmaj, nia afero progresus pli rapide ol nun.

K. V.

Fru Sebert, vår högt skattade meningsfrände general Seberts maka, avled i Paris den 27 mars.

*

Italien.

I Sampierdarena har esperanto införts en del klasser av därvarande folkskolor. En speciell kurs för lärare har anordnats med 42 deltagare.

*

Egypten.

Egyptiska esperantoförbundet har upptagit sin verksamhet och utger Egypta Esperantisto, som förut anmälts i denna tidning. Till förbundet ha ej mindre än 500 skrivelser anlänt från 35 olika länder.

*

Brasilien.

Det betydelsefulla brasilianska handelsförbundet (Ligo de l'Comercio) antog vid sitt sammanträde den 6 febr. följande resolution, framlagd av hr Alberto de Almeida:

»Rio de Janeiro Handelsförbund, övertygat att esperantospråket praktiskt löst det internationella hjälpspråksproblemet då det i sin mångsidiga användning, framförallt inom affärsvärlden, visat sig vara ett lätt meddelelsemedel mellan folken och ägnat att närma folken till varandra, beslutar

att enträget rekommendera undervisning i esperanto i handelsskolor och -universitet».

*

Japan.

Japanska esperantoförbundet räknade vid årsskiftet 1,000 medlemmar. Ökningen under fjolåret utgjorde 38 %. År 1916 räknades endast 190 organiserade esperantister.

*

Vid kejsarliga universitetet i Kiusiu använder fil. lic. Ito esperantiska termer vid sina föreläsningar i fysik i stället för, som brukligt är vid de japanska universiteterna, engelska eller tyska termer.

*

Vid universitetet Otani-Daigaku, som tillhör den största religiösa sekten i Japan, har man börjat undervisa i esperanto för att erhålla kompetenta personer för översättning av koran (muhamedanernas bibel) till esperanto. Det är meningen att de med esperantos hjälp skola sprida kännedom om sin religion över hela världen.

.....

Por la humoro.

En la lernejo la malgranda Frederiko levas 2 fingrojn, vokante. "Sinjoro Instruisto, mi petas, mi volonte elirus". Tiam diras la instruisto: "Post 10 minutoj sekvos paŭzo." Post nelonga intervalo Frederiko denove levas manon, dirante: "Mi urĝe devas eliri". La instruisto ekkoleriĝas, respondante "mi jam diris, ke vi devas atendi ĝis la paŭzo". Subite eksaltas apudsidanta Karlo, kriante sekvantajn vortojn: "Sinjoro Instruisto, mi tre petas Vin, faru al mi plezuron kaj eksterlasu lin!"

David Ridderheim,



vars drag vi här ovan se, är sedan flera år tillbaka en av de mest aktiva medlemmarna i Malmö Esperantoförening, och det är därför med ledsnad denna förening nu ser sin värderade medlem resa från Malmö för att få sin kunskapsörst släckt där borta i guldlandet i väster. Många äro säkerligen de som instämma i Malmö Esperantoförenings välönskningar för honom på hans långfärd o. välkommen åter. Vi hoppas att hr Ridderheim meddelar La Espero sina intryck av esperantorörelsen i det förlovade landet.

Rgn.

G. H. Backman 55 år.

Vår värderade meningsfrände gymnastikdirektör G. H. Backman, Ramlösa brunn, fyllde den 4 april 55 år. Malmö Esperantoförening hade med anledning därav sänt en minnesgåva bestående av en handsydd esperantobordsflagga på en vacer mässingstång.

Fundamento aŭ Fundamentaj principoj.

Kelkaj Esperantistoj opinias, ke sufiĉas la fideleco al la Fundamentaj principoj. Sed ili ne atentis, ke tiuj principoj allasas — kiel prave diris s-o Rollet de l'Isle — la konstruon de du aŭ tri lingvoj ofte tre malsimilaj rilate la vortaron kaj eĉ la gramatikon. La internacieco de iu vorto aŭ gramatika finaĵo por esprimi unu ideon estas tre relativa (*kano* anst. *hundo*, *s*, *n*, aŭ *r* anst. *j* por la multnombro, *m* anst. *n* por la akuzativo k. t. p., k. t. p.). Pri tiu ĉi temo senfine oni povas diskuti! — La fideleco al principoj fundamentaj eĉ Fundamentaj tute ne estas sufiĉa garantio por nia internacia lingva unueco. Ĝin povas garantiĝi nur la nepra fideleco al nia Zamenhofa Fundamento, kiel fundamento de nia Esperanto.

Th. Cart,
Prez. de la Akademio.

Kurs i esperanto för affärsmän.

4:e lektionen.

Anta. Den som *håller på* med något, uttryckes med ändelsen *anta* (adjektiv) eller *anto* (subst.):

Skribanto — en som skriver (håller på med att skriva).

Mi estas skribanta — jag håller på med att skriva.

Ili estas ekspedantaj — de hålla (just) på med att expediera.

Aĉetanto — en köpare.

Jmfr. svenskans "skrivande" etc.

Inta. Den som *fullbordat* något, uttryckes med *inta* eller *into*:

Skribinto — en som skrivit.

Mi estis skribinta — jag hade skrivit (eg. var den som skrivit).

Ili estas ekspedintaj — de hava expedierat.

Onta. Den som *står i begrepp* att göra något, får ändelsen *onta* eller *onto*:

Skribonto — en som skall skriva, någon som står i begrepp att skriva.

Mi estas skribonta — jag skall just skriva.

Mi estis skribonta — jag stod i begrepp att skriva, jag skulle just skriva.

Det är genom dessa ändelser som man utvecklar de olika skiftningarna av handlingen, utöver vad som redan inhämtats angående *as*, *is*, *os*.

Li estis mendonta — han skulle just beställa.

Ni estis ofertantaj — vi höllo på med ett anbud.

Ili estis vendintaj la domon — de hade sålt huset.

Obs. det svenska hjälpverbets översättning! "Hava" kan icke översättas mer än på ett sätt: "havi", som betyder "äga". Det kan således ej användas som hjälpverb i esperanto. Det är en stor skillnad mellan "Jag har en bok" och "Jag har skrivit". I förra fallet använder man "havi", men i det senare betyder satsen: "Jag är den som skrivit", alltså bör detta "hava" översättas med "esti".

Översätt till svenska:

Vendanto. Vendinto. Vendonto. Mi estas korespondanta. Li estas korespondanto. Ili korespondos. Ni estis korespondintaj kun la firmo. Mi estis korespondanta kun li. Ĉu vi ricevis la varojn de la firmo? Ne, sed mi estas atendanta (atendi — vänta, avvakta) la ekspedon. La reputacio (rykte) de la granda firmo estas estinta pli bona ol nun. Li estis skribanta, kiam la letero venis (veni — komma). La korespondanto ĵus estis respondonta la leteron, kiam nova mendo venis.

Traduku esperanten:

Jag köper, jag köpte, jag har köpt, jag hade köpt. Han skall sälja. De korespondera med mig. De hålla just på med att skriva. Vi skulle besvara brevet, då han kom. De tackade (tacka — danki) för ordern. De skola expediera den i morgon (morgaŭ). Vi hade beställt varor

från dem. Jag har mottagit Edert brev. Vi bekräftade vår order (bekräfta — konfirmi). Ni skall mottaga varan i gott skick (stato).

Leander Tell,

Prästgårdsgatan 42, Stockholm Sö.

.....

Från expeditionen.

»Bilder från Sverige» heter ett häfte med helsidesplanscher, utgörande särtryck ur Svenska Turistföreningens årsskrift 1921. En förteckning finnes på tyska, engelska och franska.

Priset — 25 öre — är mycket billigt för det synnerligen vackra och fint utförda häftet. De, som vilja byta med utländska esperantister, kunna inte finna något lämpligare. Förlagsföreningen har därför inköpt ett antal häften, vilka tillhandahållas till självkostnadspriset, 25 öre. Vid beställning torde 5 öre pr ex. bifogas till porto, till utlandet 20 öre.

Nästa år är det möjligt att titel och innehållsförteckning komma att tryckas även på esperanto.

*

Bland de mera remarkabla nyheterna på förlaget märkes »La Faraono», en roman från det gamla Egypten i 3 delar, översatt till esperanto av dr Kabe. Det är troligen det största verk som finnes på esperanto och samtidigt kanske också det intressantaste. Priset är för alla tre delarne tillsammans kr. 7:50.

*

Ett annat mästerverk, »Hamleto», översatt av dr Zamenhof, har också inkommit på nytt. Priset är kr. 2:25.

*

Slutsålda äro grammatikbrevkorten och torde någon ny upplaga därav icke komma att tryckas inom närmaste framtiden, då vi ha ersättning dels i nycklarna och dels i övriga slag av brevkort.

*

Flygbladen äro också slut, men nya utkomma inom kort, eventuellt med kortfattad esperantogrammatik på baksidan.

*

Den av läroverksadj. Harald Skog utarbetade kursen för tidningar »Esperanto utan förkunskaper», föreligger i särtryck, pris 25 öre. Denna kurs är synnerligen väl utarbetad och kan vara till god hjälp för var och en som håller på att studera esperanto. Även den som har en lärobok bör skaffa sig denna kurs vid sidan därav.

*

Mönsterstadgarna, som antogos vid årsmötet, föreligga nu tryckta. Enstaka exemplar därav erhållas gratis från expeditionen. Föreningar, som event. vilja använda dem för utdelning bland sina medlemmar, kunna få köpa dem. Priset är pr 100 ex. kr. 2:50, pr 50 ex. 1:50 jämte 10% till porto.

*

Om varje prenumerant på vår tidning skaffade en ny prenumerant så vore tidningens ekonomi säkerställd och den kunde utkomma med ett 8-sidigt nummer varje månad.

Mönsterstadgar för esperantoföreningar.

§ 1.

FÖRENINGENS NAMN OCH SÄTE.

Esperantoföreningen (t. ex. Verda Stelo) har sitt säte i och är en lokalavdelning av Svenska Esperanto-Förbundet. I politiskt och religiöst avseende är föreningen fullständigt neutral.

§ 2.

FÖRENINGENS SYFTE.

Föreningens syfte är att verka för utbredandet och befästandet av det av D:r L. L. Zamenhof år 1887 offentliggjorda internationella hjälpspråket »Esperanto», företrädesvis inom med omnejd. För detta ändamål anordnar föreningen regelbundna sammanträden, föredrag, kurser för nybörjare och något försiktigarna o. s. v.

§ 3.

MEDLEMSKAP.

Föreningen består av: a) ordinarie medlemmar, b) understödjande medlemmar och c) hedersmedlemmar.

Till ordinarie medlem kan antagas varje person, som kan eller håller på att lära sig esperanto. Personer, vilka finansiellt eller på annat sätt stödja föreningen, äro understödjande medlemmar.

Nya medlemmar inväljas av föreningen vid dess ordinarie möten. Skulle vid inval av ny medlem omröstning begäras, fordras $\frac{3}{4}$ av de avgivna rösterna för att bli invald.

Medlemskapet upphör: a) genom frivillig begäran om utträde, b) om medlem icke uppfyller sina plikter mot föreningen.

§ 4.

MEDLEMS SKYLDIGHETER.

Varje medlem erlägger en årsavgift av kr.*) pr år, därjämte bör föreningsmedlem: a) besöka föreningens möten, b) förkovra sig i kunskapen om esperanto, c) verka för esperantos utbredning, d) prenumerera på Svenska Esperanto-Förbundets tidning, e) bära esperantostjärnan.

§ 5.

RÄTTIGHETER.

Medlemmarna äga rätt att deltaga i alla föreningens förhandlingar och beslut samt äro valbara till alla poster inom föreningen.

§ 6.

SAMMANTRÄDEN.

Ordinarie sammanträde hålles minst en gång i månaden. Medlemmarna kallas till sammanträden på sätt som av föreningen bestämmes.

§ 7.

STYRELSE.

Styrelsen består av ordförande, vice ordförande, sekreterare, kassör och eventuellt bibliotekarie. Den utses för ett år i sänder vid föreningens årsmöte. Därjämte utses tvänne suppleanter.

*) I årsavgiften kan prenumeration å La Espero (3:50 pr helt år) ingå, så att tidningen blir obligatorisk för föreningsmedlemmarna. Om flera medlemmar av samma familj tillhöra föreningen, behöves dock endast en av dem erlägga avgift för tidningen.

Ordföranden åligger att offentligt representera föreningen och övervaka de övriga styrelsemedlemmarnas arbete. Därjämte skall ordföranden söka sammanhålla medlemmarna och på bästa sätt organisera föreningens arbete.

Styrelsen bör, vid särskilda sammanträden, planlägga föreningens arbete, utreda de frågor som skola behandlas vid föreningens möten och giva utlåtanden därom samt vidtagna de åtgärder, som fordras för föreningens framgång.

Styrelsen är beslutsmässig om tre medlemmar äro närvarande och om beslutet ense. Vid lika röstetal gäller den mening, ordföranden biträder.

§ 8.

REVISION.

Vid årsmötet utser föreningen tvänne revisorer samt en ersättare för dessa.

Föreningens räkenskaper skola av kassören överlämnas till revisorerna senast två veckor före årsmötet. Till årsmötet skola revisorerna avgiva skriftlig revisionsberättelse med yrkande om ansvarsfrihet bör beviljas eller icke.

§ 9.

OMBUD FÖR FÖRLAGSFÖRENINGEN ESPERANTO U. P. A.

Om så anses behöfligt och lämpligt föreslås hos styrelsen för Förlagsföreningen Esperanto u. p. a. en av föreningens medlemmar att såsom F. E:s ombud handhava försäljningen av esperantolitteratur på orten, upptaga prenumeration å förbundets tidning m. m. Ombudet svarar personligen för de av honom omhändertagna materialerna och penningmedlen samt skall punktligt redovisa till Förlagsföreningen.

§ 10.

ÅRSMÖTE.

Föreningens årsmöte hålles i januari månad. Medlemmarna kallas skriftligen minst 10 dagar i förväg. Förslag, som skola behandlas vid årsmötet, böra delgivas styrelsen senast tre dagar före mötet.

Vid årsmötet skola följande punkter behandlas:

- styrelsens och revisorernas berättelser,
- bestämmande om ansvarsfrihet för styrelsen,
- val av styrelse, revisorer och ombud jämte ersättare för dessa,
- övriga ärenden.

§ 11.

ÄNDRING AV STADGARN.

Dessa stadgar kunna ändras endast vid föreningens årsmöte och fordras för besluts fattande om ändring eller tillägg $\frac{3}{4}$ av de avgivna rösterna. Förslag om ändring av eller tillägg till stadgarna skall vara upptaget på mötets dagordning samt konfirmeras av nästa ordinarie månadsmöte.

§ 12.

FÖRENINGENS UPPLÖSNING.

Beslut om upplösning av föreningen fattas på enahanda sätt som i föregående paragraf stadgats för ändring av stadgarna. I händelse av upplösning skola föreningens tillgångar tillfalla Svenska Esperanto-Förbundet.

Dessa stadgar antogs den

Esperanto i svenska tidningspressen.

Förbundsexpeditionen abonnerar hos Svenska Telegrambyrån på tidningsurklipp om esperanto. Detta innebär, att alla artiklar, berörande esperanto, värdspråksfrågan eller ido, som förekomma i svenska tidningar skola klippas ur och tillställas expeditionen.

Under veckan 15—21 april kan som ett exempel nämnas att 36 artiklar berörande esperanto klippts ur. Det är dock givet, att en och annan artikel eller notis slinker förbi vederbörandes ögon, för att komma närmare det verkliga antalet artiklar, som förekommit, torde man med säkerhet böra tillägga omkring 50 %. Hela antalet artiklar och notiser berörande esperanto torde därför under denna vecka ha varit omkring 55.

För jämförelse kunna vi icke underlåta att nämna, att om ido fanns en artikel under samma tid.

Under fjolåret erhöles under tiden 1 april till årets slut från Telegrambyrån inalles 523 urklipp om esperanto medan om ido erhöles under samma tid 45. Om vi tillägga 50 % av skäl, som ovan nämnts, få vi den ungefärliga siffran av 650 tidningsnotiser under 8 månaders tid.

Esperantokurser ha sedan förra numret av La Espero utkom påbörjats i Tidning för Falu län och stad, Oskarshamns-Posten och Universella Samlarbladet.

.....

Esperanto vid Svenska Föreningens för Nationernas Förbund årsmöte.

Vid Svenska Föreningens för Nationernas förbund senaste årsmöte hade hr Henning Halldor föreslagit en resolution vari föreningen sade sig med intresse följa esperantos framgång och förklarade sig beredd att i sin egen korrespondens använda esperanto jämtes med andra språk.

Men på de härskande styrelseledamöternas yrkande föll resolutionsförslaget. Man kunde icke ens gå med på ett uttalande om att föreningen med intresse följde esperantospråkets framsteg eller använda esperanto, ehuru översättning hade lovats gratis.

Längre i oghinnet kan man väl knappast komma.

Frågan torde återkomma nästa år.

.....

Något annat förslag?

I Backmans svensk-esperantiska ordbok förekommer som benämning på yrkesmålare »smirpentristo», »smirkolorigisto». Det är väl frågan, om alla esperantistiska yrkesmålare äro nöjda med denna benämning.

Icke allt inom målareyrket består i »smirado». Det finns nog det, som fordrar större skicklighet än att »smörja» plank. »Lakisto» är ju bra, men det avser egentligen en specialgren av yrket. Det skulle vara intressant att få se något annat förslag av någon yrkesman eller annan person.

Interesulo.

Libroj kaj gazetoj.

Himnaro Esperanta. Kompilita de Montagu C. Butler. Dua eldono, reviziita kaj pligrandigita. British Esp. Ass. 146 paĝ. Prezo 1 ŝ. 6 p. Tre valora libro, perfekta stilo kaj bela aspekto. La eldonaĵoj de B. E. A. ĉiam estas unuaklasaj.

Vintro-fabeloj de Heinrich Seidel. Unua volumo. El germana lingvo tradukita. 164 paĝ. Legante anoncojn pri tiu ĉi libro ni kredis ke ĝi estis tute nova, sed ĝi estis presita jam 1918. La libro estas interesa, la stilo bona.

Ama stelaro. De La Forgesito. Tradukita kaj originalaĵoj. Eldonejo Oskar Ziegler & Ko. Marktredwitz (Bayern). 120 paĝ. La ĉefa parto konsistas el du komedioj, sed estas ankaŭ legindaj rakontoj kaj poemoj. "Lina el Moskvo" estas unu el la plej kortuŝantaj rakontoj, kiujn mi legis. *H. H.*

La Karavano. De Wilhelm Hauff. El la germana lingvo tradukis J. W. Eggleton. 99 paĝ. Dua eldono, 1921. B. E. A. Publications Fund N:o 4. Eldonis Brita Esp. Asocio, London W C 1, Hart Street 17. Prezo: Broŝur. 1 ŝ. 8 p. aŭ 8 resp. kup.

Unu el la plej bonaj verkoj de l'germana literatura geniulo Hauff. La stilo estas preskaŭ modela.

La malbonaj flankoj de sporto. De D-ro Juhan Vilms. Tradukis el estona lingvo s-o J. Vahtkerl. 24 paĝ. En nia lando estus utile al multaj personoj legi tiun ĉi libron. Ĝojige estas ke libroj havantaj certan celon aperas en Esperanto.

Rakontoj el la Biblio laŭ la traduko de D-ro L. L. Zamenhof. 80 paĝ. Prezo 1 ŝ. 4 p. Brita Esp. Asocio. Iam aperos la tuta malnova testamento, tradukita de nia majstro, sed estas granda entrepreno ĝin eldoni. Tial estas elsendita tiu ĉi libro estanta parto de la tuta traduko. Rekomendo estas superflua.

Esperanto-finna frazlibreto. De H. Salokannel. 16 paĝ. Prezo ne montrita.

Tri verkoj de Leo Tolstoj. El rusa lingvo tradukis J. M. Kun antaŭparolo de Romain Rolland. 78 paĝ. Eldonis Senacieca Asocio Tutmonda. Enhavo: Patriotismo kaj registaro; Al politikistoj; Pensoj pri edukado kaj instruado. La nomo de Tolstoj estas en nia lando ŝatata. Liaj verkoj harmonias plej bone kun la interna ideo de Esperanto.

J. Ŝapiro (Joŝo) Babiladoj de bonhumora Zamenhofano. Bialystok 1921. Formato 10x17; 44 paĝoj kaj kovrilo. Hustrita. Prezo: 5 respondkuponoj afrankite. Havebla ĉe POLA ESPERANTO-SERVO (Fr. Prengel), Kordeckiego 1 a Bydgoszcz (Polujo).

Kun vera ĝuo oni legas pri s-oj Ferrolulov, Kritikemulov kaj la aliaj.

Boletin Informativo (Informa bulteno) de "Barcelona Esperanto Societo". Hispanlingva gazeto celante propagandi nian lingvon inter hispanoj.

.....

Korespondado.

S-o Kenso Imai — Taniguchi, Shinmonzen, Kioto (Japan).

S-o A. N. Lebedev, Poŝt-telegraf-oficejo, Tver (Ryssland).

S-o Arkitektasistent Johan Müller, Smilova ul. 485, Pardubike, Ĉeĥoslovakujo.

Rusujo, Astrahan, 3 Banald, N 30 Bazilo Averin, dez. korespondi kun ĉiuj, pri ĉio, ĉiam respondas, ankaŭ interŝanĝas esper. gaz. k. c.

Nedanstående arbeten kunna erhållas från

Förlagsföreningen Esperanto Stockholm 1.

Lärobok i Esperanto av P. Nylén . . .	Kr. 1:—
Lärobok i Esperanto av G. H. Backman	" 1:50
Esperanto-svensk ordbok av G. H. Backman, häft.	" 3:—
D:o inb.	" 4:—
Svensk-esperantisk ordbok av G. H. Backman, häft.	" 5:—
D:o inb.	" 6:—
Nyckel till Esperanto, 24 sid.	" 0:10
Esperanta Legolibro av V. Setälä, häft.	" 2:25
D:o inb.	" 3:—
Tra la mondo av P. Bennemann . . .	" 1:—
Nova Testamento. Klotband	" 2:—
Fundamento de Esperanto av L. L. Zamenhof	" 2:50
Fundamenta krestomatia av L. L. Zamenhof. Värdefull för övning	" 4:—

Vid order understigande 10 kr. torde 10 % av beställningssumman bifogas för porto.

Stockholms Esperantoförening

P. Paul Nylén, Huddinge, Tel. 279.
S. L. Tell, Prästgårdsgatan 42.
K. duan jaŭdon de ĉiu monato.
Ejo: Hushällssk. Marta, Drottningg. 27.

Gevle Esperantoförening

P. G. Hedström. S. A. Liljemark. Ejo kaj B. Folkets Hus, f. d. Strandhotell.
K. unuan kaj trian mardon de ĉiu monato.

Göteborgs Esperantoförening

P. V. Johansson, Liljan 2. S. J. I. Törn, Kaptensg. 17. Koresp. S. E. Petersson. Kommendörsg. 20. K. Ĉiumerkrede je la 8:a. Ejo: Södra Allég. 12 (Ejo de N.O.V.).

Klubo Esperantista de Malmö

P. L. Jönsson. S. J. Petersson, Agnesgat. 1. Ejo: Teosofiska samfundet, Slottsgat. 32. K. Ĉiujaŭde je la 8:a vespere.

Harnäs Esperantoförening

Prez. G. Bäckström; sekr. B. Larsson. Ejo: Bontemplana salono, Ytter-Harnäs. K. kvaran sabaton de ĉiu monato je la kvara horo.

Svenska Esperanto-Förbundet

(Sveda Esperanto-Federacio)

Adress: Stockholm 1

har till uteslutande ändamål det mellanfolkliga hjälpspråkets utbredande och befrämjande.

Årsavgift för fristående medlemmar 5:50 inberäknat prenumerationsavgiften för La Espero.

La Espero

Organ för Svenska Esperanto-Förbundet.

Adress: Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1,

utkommer en gång i månaden. Prenumerationspris inom Sverige 3:50. Annonspolis 10 öre pr mm.

Förlagsföreningen Esperanto u. p. a.

(Eldona Societo Esperanto s. p. r.)

Adress: Stockholm 1

tillhandahåller all slags esperantolitteratur, utger La Espero. Prislista och provnummer sändes gratis och franko.

Prenumeration å veckotidningen Esperanto Triumfonta

mottages av

Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1.

Pris: 1/1 år 12:— sv. kr., 1/2 år 6:— sv. kr. Prenumeration kan börja när som helst.

Anslut Eder till

Svenska Esperanto-Förbundet Stockholm 1

Årsavgift kr. 5:50, däri inberäknat prenumerationsavgiften för La Espero.

Insänd årsavgiften snarast möjligt!

A. Liljemarks

Pappershandel & Cigarraffär,

Näringsgatan 8, Gevle

rekommenderas.

En vacker

fräich hy är allas efterlängttade mål, använd dagligen den av tusende värderade och prisade Yvy-tvålen. Yvy-tvålen anses som oumbärlig vid den lena, skära hyens bevarande till högsta åldern.

Yvy-tvålen säljes i varje affär från Ystad till Haparanda.

Österlin & Ulriksson,

Kem. Tekn. Fabrik, YSTAD.